

2021年1月23日 および 2月6日「医療通訳ボランティア勉強会」開催

市登録の医療通訳ボランティアに加え 医療通訳ボランティアをしてみたい方を対象に
「勉強会」を行いました

テーマは「妊娠と出産」

英語・中国語・韓国語・タガログ語の4言語の方々が 参加しました

勉強会を経て 新たに6名が 市の医療通訳ボランティアに 登録しました

(公社)上越国際交流協会は 上越市の委託により 医療通訳ボランティアを派遣しています
(依頼は医療機関、患者) 詳しい手続きは 市役所・上越国際交流協会にお問い合わせください

上越国際交流協会

Joetsu International Network



医療通訳ボランティア勉強会

2020年度テーマ : 妊娠と出産

第1回目(1/23)

通訳として必要な基礎知識の再確認をしよう

- ・医療機関での受診の流れ(受診申込書/問診票/多言語問診票)
- ・通訳の立場について … こんな時どうする? 「○」「×」クイズ
- ・妊娠・出産にまつわることば … 知らない/聞いたことある/説明できる

第2回目(2/6)

通訳として注意すべきことがらを理解し、確実につたえよう

- ・アドバイザーの講義 … 「注意すべき医療用語」、「通訳者の感染対策」、「通訳の立場」
小児医療専門家 倉辻忠俊氏
- ・実務に必要な言い回し・表現 … 「お産連絡票」の翻訳実習
- ・疑問や意見を 表してみよう … 「病院」「妊娠・出産」「通訳」でラベルへ書き出し(ラベルワーク)